



Découpez suivant les lignes pleines. Pliez suivant les lignes pointillées.  
Collez les pattes à l'intérieur des rabats extérieurs.  
Repliez et collez les rabats intérieurs pour rigidifier l'ensemble.



plier ---->  
 <---- coller à  
 l'intérieur

Pour s'entraîner les  
 cordes vocales !



<---- plier  
 coller à ---->  
 l'intérieur



Connectez vous  
 les neurones !



**SHABADABADA...**

...va faire chanter en occitan dans les chaumières !

Il suffit de trouver des extraits de chansons avec  
 un mot imposé et de les chanter à peu près juste.

La chaumière n'est pas indispensable. Vous pouvez  
 aussi jouer sur la plage, en voiture, autour du feu de  
 camp, ou en tout autre endroit qu'il vous plaise.

Vous pouvez aussi chanter en français !

Et vous ne jouez pas seul, mais en équipe !

Adaptation occitane de Jan dau Melhau

Cette version occitane du jeu SHABADABADA est disponible en téléchargement  
 gratuit sur le site [www.lahauteroche.com](http://www.lahauteroche.com)

© 2003 Sylvie Bare

J'échange de la lavande  
 contre de l'huile d'olive !



<---- plier  
 coller à ---->  
 l'intérieur



Pour se dégourdir  
 la mémoire !

plier ---->  
 <---- coller à  
 l'intérieur

Découpez suivant les lignes pleines. Pliez suivant les lignes pointillées.  
 Collez les pattes à l'intérieur des rabats extérieurs.  
 Repliez et collez les rabats intérieurs pour rigidifier l'ensemble.

# SHABADABADA

version occitane

Jeu d'expression pour 4 à 16 joueurs à partir de 8 ans, composé de :

- 54 cartes "Mots" recto-verso

Pour commencer, les joueurs se répartissent en deux équipes, de minimum deux joueurs chacune. Les cartes "Mots" sont ensuite battues. Les joueurs en tirent onze et les placent en pile, face cachée, afin de former une pioche. Ils écartent les autres cartes qui ne seront pas utilisées au cours de la partie. La première équipe est désignée aléatoirement.

- Pour une partie plus longue, les joueurs peuvent, d'un commun accord, choisir de tirer treize ou quinze cartes, voire plus s'ils veulent y passer la nuit. Le seul impératif est de toujours jouer avec un nombre impair de cartes afin d'éviter aux deux équipes d'être ex-aequo.

Pour continuer, l'un des joueurs de la première équipe retourne la première carte "Mots" de la pioche.

Tous les joueurs de cette équipe s'efforcent alors de trouver un extrait de chanson, de comptine ou de poème (pour ceux qui seraient à la fois érudits et bloqués sur le chant, et à condition que le poème soit déclamé !) comprenant l'un des mots proposés. Il faut chanter au minimum une phrase ou réciter un vers complet.

C'est ensuite aux joueurs de la seconde équipe de trouver à leur tour un extrait de chanson ou de poème avec l'un des mêmes mots.

Le tour se poursuit ainsi tant que les équipes trouvent alternativement un extrait correspondant à la carte.

Dès qu'une équipe "cale", l'un des joueurs de l'équipe adverse commence un compte à rebours, de dix à zéro. S'il arrive à zéro, son équipe remporte la carte.

- Il est conseillé, et avisé, de laisser un temps de réflexion raisonnable avant d'entamer le compte à rebours sous peine d'avoir rapidement un retour de bâton...

L'équipe qui a perdu commence le tour suivant en retournant une nouvelle carte "Mots".

Pour préciser :

- Les joueurs chantent ou récitent un extrait avec, au choix, un des deux mots de la carte.
- Afin de faciliter la tâche des joueurs, certaines cartes comprennent plusieurs mots : chacun choisit celui qu'il préfère dans son extrait de chanson.
- Les verbes sont indiqués à l'infinitif : ils peuvent être conjugués.
- Il existe quelques cartes spéciales dont le texte est inscrit en italique. Elles proposent, non pas des mots, mais des thèmes. Là chacun peut s'en donner à coeur joie avec, par exemple, les Paulette, Isabelle, Lucie, Germaine, Daniéla...
- Il est interdit de chanter deux extraits d'une même chanson pour un même mot. Il est par contre autorisé de chanter un extrait d'une chanson déjà citée pour un mot différent.

Pour terminer, la partie s'arrête quand la pioche est épuisée. L'équipe qui a gagné le plus de cartes remporte la victoire.

- Un dernier conseil, soyez vigilants ! Il existe certaines joueuses de ma connaissance qui remplacent facilement un mot par un autre avec un aplomb incroyable. Et si l'équipe adverse ne réagit pas immédiatement, la partie continue comme si de rien n'était !

Et un grand merci a Jan dau Melhau  
qui a bien voulu effectuer  
l'adaptation en Occitan !

© Sylvie Barc

SHABADABADA version occitane est un jeu en téléchargement libre accessible depuis le site [www.lahauteroche.com](http://www.lahauteroche.com). Toute commercialisation de ce jeu, sous quelque forme que ce soit, est formellement interdite hors autorisation écrite de son auteur, Sylvie Barc. La diffusion de ce jeu est autorisée à condition que le diffuseur n'en tire aucun profit financier et que ce texte soit inclus dans le matériel diffusé.

LIQNN  
HUECH



RQSA



PE



BLU

JORN

UELH

PEL/PIAU



PICHON(A)  
PETIT(A)



VIA  
RUA



MAN

CAMIN  
CHAMIN

GRAND(A)  
BEL(A)

EW  
IEU



PAN



GUERRA



CEL  
CIAU

HISTÒRIA

ORT  
VERGIER

CERVEÇA



CANTAIRE  
CHANTAIRE  
CHANTAIRITZ  
CANÇON  
CHANÇON

MAI



PRIMA

GENT



MAL  
MAU

COLOR



AMIC  
AMIJA

DEMAN



JÒI  
JÒIA

CÒP



TU  
TE

DE REGION  
DE PAIS O  
UN NOM



UN PETIT  
NOM  
FEMENIN

MASCULIN  
NOM  
UN PETIT



UN NOM  
DE  
VESTIT

DE VILA  
UN NOM



UNA  
ANNADA

SR



TERRA



BALCETI  
BALCE



TEMPS

FESTA

AER

BRAC



ENFANT



FONTANA  
FONT



VIN

CHAMP  
CAMP

MAIR  
MAIRE

OME



QUITAR



CAPEL  
CHAPU



OSTAU  
MAISON

VIELH(A)

MOT

MADAME  
MADONNA



MONDE



FLOR



SOLELA

PAÏS

REI  
REGINA

TRISTE



SOL(A)  
(A)TOS



ROM



AMOR

LACRIMA

FEMNA

PAIR  
PAIRE



NA



AGIA



PONT

FRAIR  
FRAIRE

BEL  
GENTE

BOS



VENT



AMAR  
AMAR



CAFET

MAR

MATIN  
MANDIN

VITA  
VITA

ARGENT

BEURE



AUSEL  
AUSEU

PAURE  
PAUBRE

DRÒLLE  
GOJAT

ORLIDAR

GOLA  
GOLA

JAMAI



NEGRE

MARIN

CÒRS

CERVEÇA



CANTAIRE  
CHANTAIRE  
CHANTAIRITZ  
CANÇON  
CHANÇON

MAI



PRIMA

GENT



MAL  
MAU

COLOR



AMIC  
AMIJA

DEMAN



JÒI  
JÒIA

CÒP



TU  
TE

DE REGION  
DE PAIS O  
UN NOM



UN PETIT  
NOM  
FEMENIN

MASCULIN  
NOM  
UN PETIT



UN NOM  
DE  
VESTIT

DE VILA  
UN NOM



UNA  
ANNADA